

Language "Kraste Misirkov". The material being mapped was collected using a special questionnaire. Various lexico-thematic groups are mapped on 50 maps: names of foods, names of relatives, names of animals, etc. The map legends have the corresponding color symbol for the mapped lexeme. The atlas includes comments with an emphasis on the etymology of the word and indexes. The map template, i.e. a map of the dialect division of Macedonian dialects, incorrectly and unreasonably goes beyond the state borders of the Republic of Macedonia and continues into neighboring countries: Bulgaria, Greece, Albania, Kosovo.

Scarcity and selectivity are noticeable in the presentation of demographic data for the mapped settlements. For the points in the Pirin region, incorrectly included in the atlas, such data are absent, and for settlements along the border such as Pehchevo and Berovo, only information on the population from the most recent period (2002, 2021) is provided. The demographic data for the remaining points in the Macedonian network are also incorrectly submitted. Unlike other ethnic groups (Albanians, Turks, Serbs, etc.), the Bulgarian population is not recorded anywhere.

Traditionally, a dialectal division of Macedonian dialects is observed according to B. Vidoeski, who wrongly defines as Macedonian, "Maleshevo-Pirin", the Bulgarian dialects in the regions of Blagoevgrad, Razlog, Petrich, Sandanski, Gotse Delchev. The belonging of these dialects to the Bulgarian linguistic territory has been repeatedly proven in a number of scientific works. (see Вакарелска/Vakarelska-Chobanska, Dictionary of the Dialect of the Village of Harsovo, Melnishko, Blagoevgrad, 2006; Алексиев/Aleksiev, The Dialect of Razlog. – In: Mak. preg., book No. 1, Sofia, 1931, pp. 91 – 124; Кочев/Kochev, Phonetic and phonological changes of $\grave{\text{e}} < \text{ѣ}$ in dialects around the Yat border. ПБЕ, book No. 16, Sofia, 1968, pp. 437 – 445.; Кочев/Kochev, Characteristics of dialects (in the Pirin region). – In: The collection of Pirin region. Ethnography, folklore and language studies, Sofia, 1980, pp. 625 – 647; Кочев/Kochev, Dialect division of the Pirin region. – In: BE, book No. 6, Sofia, 1982, pp. 488 – 493; Мирчев/Mirchev, The Dialect of Nevrokop, Sofia, 1936a; Мирчев/Mirchev, Church texts written in Razlog dialect from the middle of the last century. – In: Maked. preg., vol. 10, book No. 3 – 4, Sofia, 1936b, pp. 61 – 84.; Мирчев/Mirchev, Church songs in the dialect of Razlog from the middle of the 19th century. – In: Yearbook of Sofia University. The Faculty of History and Philology. No. 35, Sofia, 1939, pp. 1 – 33; Цанов/Tsanov, The Phonological System of the Petrich Dialect. – In: Problems of the Bulgarian Language in Macedonia. MNI, Sofia, 1993a, pp. 129 – 189; Цанов/Tsanov, The Morphological System of the Petrich Dialect. – In: Linguistic Studies. MNI, Sofia, 1993b, pp. 268 – 324; Цонев/Tsonev, The Dialect of the Town of Bansko, Blagoevgrad, 2008, etc., as well as the linguogeographic study Bulgarian Dialect Atlas (BDA). Vol. III. Southwestern Bulgaria, 1975. and Bulgarian Dialect Atlas (BDA). Summary Vol. Part I – III. Phonetics. Accentology. Lexicology, Sofia, 2001, Part IV. Morphology, 2016).

It is evident that here the authors of the atlas contradict the thesis supported by Vidoeski, and later by Z. Topolinska, because at first glance the lack of sufficient dialect material for the settlements of the Pirin region is noticeable.

From the very first map, this Bulgarian dialect territory stands as a blank spot or is scarcely marked, because as is known, the genesis of these dialects is Bulgarian. The authors do not have enough material from the map archives to prove the opposite: „Za žal eden del od punktovite što ne se vo granicite na našata država, ne moževme da gi sobereme na teren i tamu nedostasuva material“ ("Unfortunately, we were unable to collect some of the points that are not within the borders of our country in the field and there is a lack of material there.").

However, scientific linguistic truth cannot be tampered with, and this is clearly evident from tracing a number of maps and comparing them with Bulgarian language material.

КУ16: ПЧЕНКАРЕН ДЯБ

1	мужурушца	леп	101	мис'ершца	150	мужурешца	218	чешч'оф'леп	262	погача	348	прусецка
2		пчешкар'ен леб*	102	пчешкар'ица	162	црешка погача	219-220	чешч'оф'леп	263-265	црешка'ица леб	349	чешч'оф'ен леб
3	црешка	леп	103	мис'ершца	164	црешка	221	чешч'оф'леп	267		350	прусецка
4	мужурушца	пчешкар'ен леб*	106	мис'ершца	165	црешка	222	чешч'оф'леп	267a	пчешкар'ен леб	351	чешч'оф'леп
5	црешка'ен леб		107	мис'ершца	166	црешка	223	чешч'оф'леп	268-270		352	чешч'оф'леп
6	мужурушца		108	мис'ершца	169	погача	226	чешч'оф'леп	270a		353	чешч'оф'леп
8-9		пчешкар'ен леб	109	пчешкар'ица	170	црешка	227	чешч'оф'леп	271-272		354	
10	мужурушца	пчешкар'ен леб	110	мис'ершца	171	црешка	228	мужурушца	274-276		355	чешч'оф'леп
11	погача		117	пчешкар'ица	172	црешка	229	погача	276		356	чешч'оф'леп
12	мужурушца	пчешкар'ен леб	118	пчешкар'ица	178	црешка	235	мужурушца	277-281		357	чешч'оф'леп
13	погача	чешч'оф'леп	120	пчешкар'ица	179	црешка	239	мужурушца	281a		358	чешч'оф'леп
15		чешч'оф'леп	121	пчешкар'ица	180	црешка	239	мужурушца	281a		359	чешч'оф'леп
13		чешч'оф'леп	113	пчешкар'ица	173	црешка	239	мужурушца	281		359	чешч'оф'леп
15	мужурушца	чешч'оф'леп	114	пчешкар'ица	173	црешка	239	мужурушца	281		359	чешч'оф'леп
16		чешч'оф'леп	115	пчешкар'ица	176	црешка	232	мужурушца	284-298		360	чешч'оф'леп
17		чешч'оф'леп	116	пчешкар'ица	176	црешка	232	мужурушца	298a		361	чешч'оф'леп
17	мужурушца	чешч'оф'леп	118	пчешкар'ица	177	црешка	233	мужурушца	299		361	чешч'оф'леп
18	мужурушца	чешч'оф'леп	117	пчешкар'ица	177	црешка	233	мужурушца	300		361	чешч'оф'леп
18	мужурушца	чешч'оф'леп	117	пчешкар'ица	177	црешка	233	мужурушца	300		361	чешч'оф'леп
19	мужурушца	чешч'оф'леп	118	пчешкар'ица	178	црешка	234	погача	301-304		361	чешч'оф'леп
22	мужурушца	чешч'оф'леп	118	пчешкар'ица	178	црешка	234	погача	301-304		361	чешч'оф'леп
23a	мужурушца	чешч'оф'леп	120	пчешкар'ица	179	црешка	235	мужурушца	305		365-366	чешч'оф'леп
23	мужурушца	чешч'оф'леп	121	пчешкар'ица	180	црешка	236	мужурушца	306		367	чешч'оф'леп
24	мужурушца	чешч'оф'леп	122-123	пчешкар'ица	183	црешка	236	мужурушца	307		368	чешч'оф'леп
24a	мужурушца	чешч'оф'леп	124	пчешкар'ица	184	црешка	236	мужурушца	308-310		368	чешч'оф'леп
24	мужурушца	чешч'оф'леп	125	пчешкар'ица	184	црешка	237	мужурушца	309-310		369	чешч'оф'леп
25	мужурушца	чешч'оф'леп	127	пчешкар'ица	185	црешка	237	мужурушца	311		369	чешч'оф'леп
26	мужурушца	чешч'оф'леп	128	пчешкар'ица	186	црешка	238	мужурушца	312		370	чешч'оф'леп
29	мужурушца	чешч'оф'леп	129	пчешкар'ица	187	црешка	239	мужурушца	313		370-375	чешч'оф'леп
30	погача	чешч'оф'леп	130	пчешкар'ица	188	црешка	240	мужурушца	314-316		376	чешч'оф'леп
31	мужурушца	чешч'оф'леп	131	пчешкар'ица	190	црешка	241	мужурушца	317-210		377a	чешч'оф'леп
31	мужурушца	чешч'оф'леп	131	пчешкар'ица	191	црешка	241	мужурушца	317-210		377a	чешч'оф'леп
32	мужурушца	чешч'оф'леп	134	пчешкар'ица	192	црешка	242	мужурушца	322		381a	чешч'оф'леп
32	мужурушца	чешч'оф'леп	135	пчешкар'ица	193	црешка	242	мужурушца	323		380-381	чешч'оф'леп
33	мужурушца	чешч'оф'леп	136	пчешкар'ица	194	црешка	243	мужурушца	326		382	чешч'оф'леп
36	мужурушца	чешч'оф'леп	137	пчешкар'ица	197	црешка	246	мужурушца	327		384	чешч'оф'леп
37	мужурушца	чешч'оф'леп	137	пчешкар'ица	198	црешка	246	мужурушца	328		385	чешч'оф'леп
37	мужурушца	чешч'оф'леп	137	пчешкар'ица	198	црешка	246	мужурушца	328		385	чешч'оф'леп
37	мужурушца	чешч'оф'леп	137	пчешкар'ица	198	црешка	246	мужурушца	328		385	чешч'оф'леп
38	мужурушца	чешч'оф'леп	138	пчешкар'ица	201	црешка	247	мужурушца	329		385	чешч'оф'леп
39	мужурушца	чешч'оф'леп	138	пчешкар'ица	203	црешка	248	мужурушца	330-334		386	чешч'оф'леп
40	мужурушца	чешч'оф'леп	141	пчешкар'ица	206	црешка	249	мужурушца	336		386	чешч'оф'леп
41-42	мужурушца	чешч'оф'леп	142	пчешкар'ица	207	црешка	250	мужурушца	337		386a	чешч'оф'леп
43-44	мужурушца	чешч'оф'леп	144-144	пчешкар'ица	208	црешка	250	мужурушца	338-339		387	чешч'оф'леп
45	мужурушца	чешч'оф'леп	145-149	пчешкар'ица	209	црешка	251	мужурушца	340		388	чешч'оф'леп
46	мужурушца	чешч'оф'леп	149	пчешкар'ица	210	црешка	254	мужурушца	341		389	чешч'оф'леп
47	мужурушца	чешч'оф'леп	150	пчешкар'ица	211	црешка	255-256	мужурушца	342		390	чешч'оф'леп
47-47a	мужурушца	чешч'оф'леп	151	пчешкар'ица	212	црешка	257	мужурушца	343		391	чешч'оф'леп
48	мужурушца	чешч'оф'леп	152	пчешкар'ица	213	црешка	257	мужурушца	344		391	чешч'оф'леп
49	мужурушца	чешч'оф'леп	155	пчешкар'ица	214	црешка	260	мужурушца	345-346		391a	чешч'оф'леп
50	мужурушца	чешч'оф'леп	157	пчешкар'ица	215	црешка	261	мужурушца	346a		392	чешч'оф'леп
51	мужурушца	чешч'оф'леп	158	пчешкар'ица	216	црешка	261	мужурушца	347		392	чешч'оф'леп



II. The names of bread in the "Macedonian Dialect Atlas"

The maps from the MDA, on which the lexemes denoting names of foods such as *пешник*, *сомун*, *тиганици*, etc., are mapped, are closely related to the Bulgarian dialects and cover vast areas of the Bulgarian linguistic territory.

On map No. 24 'baked bread' in the "Macedonian Dialect Atlas" appears by several names with this meaning: “*леп*, *погача*, *сомун*, *пешник*, *чуреќ*“.

All 5 names are widely distributed in the Bulgarian language territory.

1. The lexeme **самун**

The lexeme **самун** with its various phonetic variants is registered in the following meanings:

A) In the meaning of *a large homemade loaf of bread, usually round in shape*:

Два *самуна* тѹриа ф торбѹта Harsovo, Melnik region; Печѹше мама по двѹдесе *самуна* наеднаиш. Samokov + Babuk, Silistra region; Bessarabia; Varvara, Pazardzhik region; Gotse Delchev region; Zlatovruh, Asenovgrad region; Zlatograd; Iskra, Parvomai region; Ihtiman region; Katunets, Lovech region; Mezek, Svilengrad region; Selcha, Ludzha, Smolyan region; Sofia region; Tvarditsa, Sliven region; *Самуна* дѹт иѹ, то ни сѹ пѹчѹ аз тавѹ. Gorni Yurutsi, Krumovgrad region. Кѹй е измислил квасѹцѹт, да е жив и здрав; ак замѹсим лѹб с нѹга, тѹстото се надѹе, а *самунте* су кѹ голѹбета. Graovo region. Бабо, откѹни ми еѹин комѹт от *самунѹт*. Graovo region. The heteronyms of the lexeme in this meaning are: **пещенѹк, пещенѹк, пещниѹк, пѹта, питѹр, пѹтенка, погѹча, самуница, самунѹк, фѹрнек.**

B) In the meaning of *a single piece of bread*:

Лѹбат колкѹ иѹ там, адѹн *самун* лѹп? Hebilevo, Gyumyrgyz region. У Солуна за парѹ *самуна*, до Солуна сто *самуна*. Tran region. Опечѹеме по дѹсет *самун* е у фѹрната. Dobroslavtsi, Sofia region + Babuk, Silistra region; Bessarabia; Beshenov, Banat; Varvara, Pazardzhik region; Valchedrum, Lom region; Gornoseltsi, Gotse Delchev region; Gostilitsa, Dryanovo region; Zlatovruh, Asenovgrad region; Zlatograd; Iskra, Parvomai region; Ihtiman region; Katunets, Lovech region; Krastina, Aitos region; Mezek, Svilengrad region; Oreshak, Troyan region; Razlog region; Samokov; Selcha, Ludzha, Smolyan region; Sofia region; Stalevo, Parvomai region; Tvarditsa, Sliven region; »» *самун* Asenovgrad region; Bansko; Gotse Delchev region; Drabishna, Ivaylovgrad region; Kochovo, Preslav region; Rabisha, Belogradchik region; Razlog region; The Rhodopes; Razhdavitsa, Kyustendil region.

C) In the meaning *small bread*:

Gotse Delchev region; Gugutka, Ivaylovgrad region; Dobrudzha; Sarnitsa, Tranka, Trakiets, Haskovo region; Sharenka, Varbina, Borinovo, Madan region; »» *самун* Lovech region; *самун* Strandzha.

The heteronyms in this meaning are: **пѹтурка, питѹрче, питѹче, питѹ, пѹтенце, пѹтица, пѹтичка, пѹтче, погѹчѹ, погѹчица, погѹчка, погѹчлѹ, самунка, тѹнѹца, тѹнкѹч, тѹнкѹчка, тѹнѹшка, фудѹла, фудѹле, фудѹлка, фѹрна, хлебѹ.**

2. The lexeme *пещник*

The lexeme *пещник* meaning *large homemade bread, baked in an oven or under a lid* with different variations is registered as *пиштинѹк* in Visoka, Thessaloniki region; *пещенѹк* Çobanköy, Gyumyrgyz region; Yatrus, Vizen region. За Великден правим *пештениѹки* ф *пешта*, пѹк дрѹк пѹк сѹ иѹдѹем пѹтен лѹп. Странджа. »» *пештениѹк* Smolyan region; *пештен*ѹк Sharenka, Madan region; *Дават на невестата лоена свѹит и еѹин пещник*. Struga. Хлѹба пекат вѹв фурната на сомуни, наречени „пѹшници“. Debar region. Дѹсет *пешниѹци* лѹп мѹси. Kostur region. Голѹам *пештник* хлѹб. Ohrid. Седѹм *пештника* и седѹм зелки. Demir Hisar region. »» *пешник* Zagorichani, Kostur region; *пешниѹк* Babyak, Razlog region; Velingrad region; Gotse Delchev region; Zarnevo, Drama region; Razlog region; *пешн*ѹк Debar region; Kostur region; Sharenka, Madan region; *п*ѹшник Verdikal, Sofia region; Gotse Delchev

region; Zarnevo, Drama region; Razlog region; Teteven region; Chereshovo, Velingrad region; *пишник* Dolno Vardar region; Maslarevo, Veliko Tarnovo region; Teteven region. The heteronyms in this meaning are: **пешенък, пещник, подврѣшник, подметник, подница, подчирчек, пробухник, чиреп, чорек.**

The remaining 3 mapped lexemes with the same meaning are also found in Bulgarian dialects:

1. The lexeme *пресник*

The lexeme *пресник* meaning *unleavened bread* has the following distribution: *Пр'асник ут пудър* (подир) *л'аба*. Kulevcha, Bessarabia. *Квасник ли искаш, пресник ли искаш?* Teplen, Gotse Delchev region + Debar region; Kavaklia, Lozengrad region. *Ке омеца идин присник за вичера, оти л'ап немаме*. Harsovo, Melnik region + Ablanitsa, Baldevo, Gotse Delchev region; Devin region; Smolyan region. »» *прасник* Ardino region; Peshtera region; *прѣсник* Smolyan region; *прѣсник* Galabovo, Smolyan region; *пресник'* Devin region; *пресн'ик* Tsrancha, Gotse Delchev region; *пресн'ик* Narechen, Asenovgrad region. The heteronyms of *пресник* are: *объркник* in *подпек, преснец, пресничък, преснопита* in its second meaning, *пресниче, пресничък, просфор прясно*.

2. The lexeme *погача*

The lexeme *погача* in the meaning of *round bread, everyday or ritual (with or without leaven)* has the following distribution in the Bulgarian language territory: *Нъпрвѣи дѣвит бугачъ, пу дѣвит оки идинъ*. Lazartsi, Elena region. *Угорѣ подницуту, натурѣ жар на врѣшникът и се изпече погача, убава, само да рѣчаи*. Graovo region. *Зѣми омѣси погача, лебо нема да стѣгне*. Samokov region. *Погача е за умренете, се пѣчи во врѣници* (врѣшници). Boboshtitsa, Korchan region. *Брѣшино, сол, оцѣт, олио, отгоре съм слѣжила сусѣм; съвсѣм по едноврѣмешно е питката; правим ѣа, когато е посно; по Радоил казваме погача*. Raduil, Samokov region + Bansko; Dobroslavtsi, Sofia region; Doganitsa, Dolna Lyubata, Bosilegrad region; Logodazh, Padezh, Blagoevgrad region; Luzhnitsa region. *Погачата фанѣ да загорва и ѣа извадѣх*. Dobroslavtsi, Sofia region + Kostur region; Padezh, Blagoevgrad region; Rabisha, Belogradchik region. *Направила съм погачу*. Godech region. *Женете мѣсе погачу за добър дѣн*. Burel. *Да лѣму погачуту*. Tsaribrod region. *Еднѣ пугача с лебна сода, ѣли с квас, ама пѣ-мѣлко покѣснала*. Bansko. *Сѣар' не смѣ праѣле, ма пугача праѣхме*. Kostandovo, Velingrad region. *Нѣшите испѣкли еднѣ пугачъ л'ап*. Sachanli, Gyumyrgyz region + Razlog region. *И еднѣ гул'ѣма нѣта нъпраѣват – пугач'ѣ*. Frashtani, Serres region. »» *пугачъ* Derwent, Dedeagach region; *пугач'ѣ* Krivnya, Provadiya region; *пугаче* dialects from the middle part of the Rhodopes. Heteronyms: **колѣк, колѣч, колѣче, пита, питѣр, питенка, питка, питѣля, пѣпка**.

The following names for types of *погача* are also common: ♦ **богорѣдична погача** – a ritual bread that is kneaded after the birth of a child. Samokov region. ♦ **богорѣдичкина погача** – a ritual bread that is made after a

child was born. »» *бугрдѣичкинѣ пугачѣ* Sachanli, Gyumyrgyz region. ♦ *кѣя погача* – тутманик. Kyustendil region. ♦ *прѣсна погача* – bread without leaven. *Опечи ми прѣсна погача*. Kyustendil region + Dolno Ryahovsko, Silistra region; Peshtera region. *И за нас прѣсна погача*. Koprivshitsa. *Дѣн и нѣч прет очѣте му стойала прѣсна белѣ погача*. Rakita, Breznik region, + Bosilegrad region; Burel; Dobroslavtsi, Sofia region; Doganitsa, Bosilegrad region; Ihtiman region. *Кѣй не ѣе ѣл прѣсну погачѣ и прѣсно сѣрен'е, не знае што ѣе благо*. Burel. »» *прѣсна пугача* Asenovgrad region; Bansko; Gotse Delchev region; the Rhodopes; *прѣсна пугача* Razhdavitsa, Kyustendil region. ♦ *пребяла погача* – wheat flour bread. *Че омѣсим пребѣла погача* (folk song). Slivnitsa, Sofia region + Dupnitsa region. *Да мѣи мѣси пребѣла пугача* (folk song). Vratsa region. *Омѣси пребѣле погаче* (folk song). Breznitsa region.

3. The lexeme *чурек*

The lexeme *чурек* is registered with the following meanings:

A) In the meaning of *bread baked under a lid or in the hearth* it is found in Kalipetrovo, Professor Ishirkovo, Dobrudzha; Teplen, Gotse Delchev region. *Чурек'* – *пѣтъ, зѣрѣвинѣ у вѣгъл*. Kochovo, Preslav region + Galabovo, Smolyan region. »» *чѣр'ек* Ladhza, Smolyan region; *ч'урек* Vodni pad, Zhdrebovo, Kozhare, Smolyan region; Plevnya, Drama region. Here, the heteronyms are *подврѣшник, подметник, подчѣрчек, чѣреп, чѣрепник, чурѣтина*.

B) With a second meaning *cornbread* it is found in: *Хл'ан мѣсен, чѣ ав тавѣ пѣкан, чурек са вѣка, чурѣци*. Gorni Yurutsi, Krumovgrad region + Beslen, Gotse Delchev region; Buynovo, Smolyan region; Silistra region. »» *чир'ек'* Valchan dol, Smolyan region; *ч'орек, ч'орѣци* Enikyoi (Stavroupoli), Xanthi region; *чурек* the Rhodopes. It has multiple heteronyms: *бѣба, бѣбота, грушнѣк, кѣшник кѣшница квасенѣк кѣселник, малѣй малѣйник, мамалѣй мамѣленик, мамѣлник, мисѣренѣк, мисѣрник, моморѣзник морѣзеник, морѣзеница, морѣзник* in *морѣзница морѣзняк, подметник рѣпченик, таванѣк*.

C) With a third meaning, *a large round or figure-eight-shaped ritual bread that may be decorated with an egg, raisins, and candies*. *Нѣ трѣте дѣне ке стѣрѣт едѣн чирек'*. Dervent, dedeagach region. *Намѣсиме чорѣци* – *лѣп*. Saparevo, Dupnitsa region + Resilovo, Dupnitsa region. *Едѣн момѣк, врѣстник на младѣженѣца, вѣма едѣн чурек, слага го на главата си... – пшеничен хлѣб, нашарен сѣс стафидѣи и бѣнбѣни*. Ruzhdene, Drama region, + Gabrovo (Kalithea), Xanthi region; Gorni Yurutsi, Krumovgrad region; Smolyan region. *Зѣ Вел'ѣд'ен' на ч'ур'ѣцит'ѣ клѣвт ну ср'ѣдѣтъ ну енѣ ѣнѣ, кутѣ е н'ѣшт'енѣк, ч'ур'ек гу кѣзвѣм'ѣ*. Volak, Drama region. *На Колѣда клѣам'ѣ смѣдкви на ч'ур'ѣка*. Volak, Drama region. »» *чорек* Balchik; *чурек'* Yavorovo, Asenovgrad region; *ч'урек* Galabovo, Smolyan region. Heteronyms are *гѣлник перѣшница, ѣйчѣлник ѣйченѣк*.

D) In the meaning of *a small bagel made from wheat flour*: Piyans, Kyustendil region. »» *чурек'* Dolno Lukovo, Kamilski dol, Ivailovgrad region;

Smolyan region; *ч'урек* Plevnya, Drama region. The heteronyms are the following: *колце*, *кравайче просфорница*, *търколаче*, *фудулче*.

4. The lexeme *хляб*

The common Bulgarian literary name for bread (*хляб*), meaning *a pastry made from flour, water and salt, usually with leaven (yeast)*, has the following distribution: *Тръпезицъ, пеишум* (which is baked in an oven) *л'абум, пеишум л'абум, крапум* (шаран) *рибъ* (folk song). Potur, Northern Dobrudzha. *Ходи съ у кумът нъ гџсти, зџмим нъ прџсџту иднџ ц'алу рибрџ, иднџ кукџшкџ ц'алъ, два л'абъ, иднџ пџтъ, идџн ибрџк' (кана) рџкџйџ, иднџ бџклицџ вџну, мџн и пџрџчџ пџчинџнџ и айди нъ гџсти*. Berievo, Sevlievo region. *И такџ клџйм на турбџта мџлку л'џп*. Volak, Drama region. *Ут нузџ л'џп дџ йед'џм*. Frashtani, Serres region + Baladzha, Gyumyrgyz region; Plevnya, Drama region; Hibilevo, Gyumyrgyz region; Chilingir mahale, Dimotiki region. *Йувџџр'а л'џп вџџџр'џхџ*. Ryahovo, Ruse region. + Belitsa, Dryanovo region. *Кџй е измџслил квасџџџт, да џ жив и здрав; џк замџсим лџб с н'џга, тџстџто се надџе*. Graovo region. *Два лџба сам купџла*. Dobroslavtsi, Sofia region. *Када не стџга џден'џто, тџпџмо лџба у тан'ура* (дървена солница) *с мџшано* (вж.). Rabisha, Belogradchik region. *Тамн свџдба назџџа: ни лџбо стџгна, ни чорба останџ*. Dobroslavtsi, Sofia region. *Лџп ага нуџшџа* (поискам), *дџва ми*. Bobalar, Dimotiki region. »» *л'џп* Aitos; Alvanovo, Targovishte region; Beden, Zmeitsa, Devin region; Boyantsi, Cherven, Asenovgrad region; Byala cherkva, Veliko Tarnovo region; Dobrudzha; Dolno Levski, Panagyurishte region; Dragoevo, Preslav region; Karnobat region; Kozanovo, Asenovgrad region; Koprivshitsa; Krivnya, Provadiya region; Kardzhali region; Karnalovo, Petrich region; Nenovo, Provadiya region; radilovo, Peshtera region; Starmen, Belen region; Sachanli, Gyumyrgyz region; Tvarditsa, Sliven region; Teteven region; Tihomirovo, Stara Zagora region; Chernogorovo, Pazardzhik region; Shikirli Kitai (Katlabuh), Bessarabia; Shumen region; *лџп* Banat; Varbina, Madan region; Dryanovo, Smolyan region; Krumovgrad region; Yavorovo, Plovdiv region; *л'џп* Trigrad, Devin region; *лџп* Belogradchik region; Berkovitsa region; Blagoevgrad region; Boboshevo region, Saparevo, Dupnitsa region; Botevgrad region; Vidin region; Vitanovtsi, Pernik region; Vratsa region; Krasava, Breznik region; Kula region; Lom region; Momina klisura, Pazardzhik region; Novo selo, Vidin region; Oreshe, Gotse Delchev region; Oryahovo region; Ohrid region; Ribaritsa, Etropole region; *лџп* Velingrad region; Vidin region; Gorno Tlamino; Ihtiman region; Dobrolevo, Byala Slatina region; Dolna banya, Ihtiman region; Iskrets, Sofia region; Lenkovo, Nikopol region; Lilyache, Vratsa region; Milchina laka, Kula region; Ribaritsa, Etropole region; Ruzhintsi, Belogradchik region. In combinations with the meaning of types of bread: ♦ *арџнкуф лџп* – cornbread. Krumovgrad region. »» *рапкоф л'џп* Gorni Yurutsi, Krumovgrad region; *рапкуф л'џп* Egrek, Krumovgrad region; Pokrovan, Ivaylovgrad region. ♦ *б'џл л'џп* – wheat bread. Kozanovo, Asenovgrad region. »» *бџл лџп* Kostandovo, Velingrad region. ♦ *вилџкџйџ л'џп* – bread, made at Easter. Ilinden, Gotse Delchev region. ♦ *влџшкин л'џп* – cornbread. Primorsko, Burgas region. ♦ *доглџшен лџп* – unbaked bread. Velingrad region. ♦ *жџф*

хл'ап – unbaked bread. Tankovo, Haskovo region. ♦ **засѣднал лѣп** – unleavened bread. Botevgrad region. ♦ **кѣсал лѣб** – bread, made with leaven. Kyustendil region; Tishevitsa, Vratsa region. *И да искара дѣвет фурни кѣсел л'аб.* Koprivshitsa. »» **кѣсел л'ап** Aitos region; Belogradchik region; Dragizhevo, Veliko Tarnovo region; Vidin region; Kula region; Radyuvene, Lovech region; Svishtov; Teteven region; **кѣсел лѣп** Radovene, Vratsa region; **кѣсел лѣп** Byala Slatina region; Devintsi, Lukovit region; Dolna Kremena, Vratsa region; Ihtiman region; Yakovo, Petrich region; **кѣсел хл'аб** Burgas; Gorna Oryahovitsa; Elena region. ♦ **кѣснат лѣп** – bread with leaven. Prilep region. »» **кѣснат лѣп** Malak Divesil, Krumovgrad region. ♦ **кѣсаф лѣп** – unbaked bread. Botevgrad region. ♦ **кѣпан лѣп** – bread mixed with cheese and butter (or lard) and baked in a pan. Dobroslavtsi, Sofia region. ♦ **лаут'ѣн л'ап** – bread made with chickpea yeast. Lyaskovo, Smolyan region; **лауд'ѣн л'ап** Cheshnegirovo, Plovdiv region. ♦ **мѣзен л'ап** – bread made with butter. Kochovo, Preslav region. ♦ **мисѣрен л'ап** – cornbread. Lyaski, Gotse Delchev region; Sarnitsa, Velingrad region. »» **мисѣр'ѣн л'ап** Skrebatno, Gotse Delchev region; **мисѣрен лѣп** Obrochishte, Tolbuhin region; **мисѣреф лѣп** Filipovo, Razlog region. ♦ **мурѣзен лѣп** – cornbread Dobroslavtsi, Sofia region. ♦ **мѣмѣл'ѣн л'ап** – cornbread. Debrene, Dobrich region. ♦ **насѣднат л'ап** – unleavened bread. Shumen region. ♦ **пѣштен л'ап** – bread baked in an oven. Dragoevo, Preslav region. ♦ **пѣничен л'ап** – bread baked in a loaf pan. Gugutka, Ivaylovgrad region. ♦ **пѣнически л'ап** – bread baked in a loaf pan. Kamilski dol, Ivaylovgrad region. ♦ **пресѣнчѣн л'ап** – bread without yeast. Debrene, Dobrich region; Momina klisura, Pazardzhik region; Plevan region. ♦ **рѣпкин л'ап** – cornbread. Dolno Lukovo, Ivaylovgrad region; **рѣпчен л'ап** – cornbread Kamilski dol, Ivaylovgrad region. ♦ **рѣжен л'ап** – rye bread. Dalboki, Stara Zagora region. ♦ **стиклѣт л'ап** – unbaked bread. Sarnitsa, Velingrad region. ♦ **тѣкл'ѣн л'ап** – unbaked bread. Yagodina, Devin region. ♦ **тѣпоф лѣп** – bread made from standard flour. Dobroslavtsi, Sofia region. ♦ **хѣзен л'аб** – bread made from good quality fine wheat flour. Strandzha. ♦ **чѣничен лѣп** – wheat flour bread. Kufalovo, Thessaloniki region. ♦ **чѣс лѣп** – wheat flour bread. *Одѣвна мѣлко смо ѣли чѣс лѣп, пѣвече прасаник и трѣчн'ак хлѣб.* Rabisha, Belogradchik region. ♦ **шѣрен лѣп** – a round unleavened bread with interwoven strips of dough on top and a hole in the middle. Bessarabia.

A large part of the indicated heteronyms of the considered lexemes and others, also occur on the territory of the Republic of Macedonia. They are included in the indexes of the MDA: *бобота, морузник, мумурузница*, etc.

III. Conclusion

From the linguistic material presented so far, the following more important generalizations can be made:

Bulgarian dialects show an extraordinary variety of lexemes naming bread and types of bread. All 5 names mapped on map No. 24 'печен хлѣб' (baked bread) in the "Macedonian Dialect Atlas" „леп, погача, сомун, пешник, чурек” are widespread in the Bulgarian linguistic territory.

The linguistic truth cannot be tampered with, because the linguistic material shows once again the Bulgarian affiliation of the dialects from the Pirin region and their unfounded inclusion in the network of settlements of the "Macedonian Dialect Atlas". It is evident that there is linguistic material from the Pirin region, but the question remains open as to why it is not mapped in the "Macedonian Dialect Atlas".

If they had done so, then the continuation of the areal distributions and isoglosses of the lexemes on Bulgarian territory would have been clearly revealed, and the Macedonian linguists themselves would have proven the Bulgarian genesis and affiliation of the dialects from the Pirin region, and also the natural continuation of the mapped "Macedonian" lexemes on the territory of the Bulgarian linguistic land. Macedonian Dialect Atlas (od riznicata na kartotekata – leksički materijali) is another linguistic work that shows the unity of the Bulgarian linguistic territory and the Bulgarian dialects within and outside the state borders of Bulgaria and in lexical terms.

ACKNOWLEDGEMENTS

This research is on a project "INTERACTIVE LINGUISTIC LANDSCAPE: CULINARY ISOGLOSSES AND AREALS (DIALECTAL CULINARY ATLAS)", NSF N КП-06-Н100/2

БИБЛИОГРАФИЯ:

- Алексиев, Н. (1931).** Разложкият говор. *Македонски преглед*, (1) 91 – 124. (**Aleksiev, N.** The speech of Razlog. *Macedonian review*, (1) 91 – 124).
- БДА (1975).** *Български диалектен атлас*. Том III. Югозападна България. София: Българска академия на науките. (**BDA. Bulgarian Dialect Atlas. Vol. III. Southwestern Bulgaria, Sofia: Bulgarian Academy of Sciences**).
- БДА ОТ (2001, 2016).** *Български диалектен атлас. Обобщаващ том. I – IV.* (**BDA ОТ. Bulgarian Dialect Atlas. Summary Vol. Part I – III. Phonetics. Accentology. Lexicology, Sofia, 2001: Trud Publ. House, Part IV. Morphology, Sofia 2016: Marin Drinov Publ. Bulgarian Academy of Sciences**).
- Вакарелска-Чобанска, Д. (2006).** *Говорът на село Хърсово, Мелнишко*. Благоевград: УИ Неофит Рилски (**Vakarelska-Chobanska, D. Dictionary of the Dialect of the Village of Harsovo, Melnishko, Blagoevgrad: Neofit Riski Publ. House**).
- Кочев, Ив. (1968).** Фонетични и фонологични промени на $\hat{e} < \text{Ъ}$ в говори около ятовата граница. *ИИБЕ*, (16), 437–445). (**Kochev, Iv.** Phonetic and phonological changes of the speeches of Ъ border. *ИИБЕ*, (16), 437–445).
- Кочев, Ив. (1980).** Характеристика на говорите (в Пиринския край). – В: *Пирински край. Етнографски, фолклорни и езикови проучвания*, с. 625 – 647, София: Издателство на Българската академия на науките. (**Kochev, Iv.** Characteristic of the speeches (in Pirin region) In *The Pirin region. Ethnographic, folklore and linguistic studies*, pp. 625 – 647, Sofia, Bulgarian Academy of Sciences).
- Кочев, Ив. (1982).** Диалектната делитба на Пиринския край. *Български език*, (6) 488 – 493. (**Kochev, Iv.** The dialect division of Pirin region. *Bulgarian language*, (6) 488 – 493).
- МДА (2024).** *Македонски диалектен атлас (от ризницата до картотекама – лексички материали)*, Скопие: Македонска академия на науките и изкуствата.

- (MDA. *Macedonian Dialect Atlas (od riznicata na kartotekata – leksički materijali)*, Skopje: Macedonian Academy of sciences and Art).
- Мирчев, К. (1936).** *Неврокопският говор*. София: Българска академия на науките. (Mirchev, K. *The speech of Nevrokop*. Sofia: Bulgarian Academy of Sciences).
- Мирчев, К. (1936).** Черковни текстове на разложки говор от средата на миналия век. *Македонски преглед*, 10, (3 – 4). (Mirchev, K. Church texts in the Razlog speech from the middle on the last century. *Macedonian review*, 10, (3 – 4).
- Мирчев, К. (1939).** Черковни песни на разложки говор от средата на XIX в. – В: *Годишник на СУ, Историко-филологически факултет*, с. 1 – 33, София: Софийски университет. (Mirchev, K. Church songs in the Razlog speech from the middle of XIX century. In *Yearbook of Sofia university, Faculty of history and philology*, pp. 1 – 33, Sofia: Sofia university).
- Цанов, Б. (1993а).** Фонологичната система на петричкия говор, – В: *Проблеми на българския език в Македония*, с. 129 – 189, София: Македонски научен институт (Tsanov, B. – Phonological system of the Petrich speech In *Problems of the Bulgarian language in Macedonia*, pp. 129 – 189, Sofia: Macedonian Scientific Institute).
- Цанов, Б. (1993б).** Морфологичната система на петричкия говор, – В: – *Проблеми на българския език в Македония*, с. 129 – 189, София: Македонски научен институт (Tsanov, B. Morphological system of the Petrich speech In *Problems of the Bulgarian language in Macedonia*, pp. 129 – 189, Sofia: Macedonian Scientific Institute).
- Цонев, Р. (2008).** *Говорът на град Банско*, Благоевград: УИ Неофит Рилски. (Tsonev, R. *The speech of Bansko town*, Blagoevgrad: Neofit Riski Publ. house).